

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ»
(ОмГУПС (ОмИИТ))

УТВЕРЖДАЮ
 Проректор по научной работе

_____ С. Г. Шантаренко
подпись (И. О. Ф.)
 «31» _____ 05 _____ 2019 г.

_____ С. Г. Шантаренко
подпись (И. О. Ф.)
 «28» _____ 02 _____ 2020 г.

_____ С. Г. Шантаренко
подпись (И. О. Ф.)
 «26» _____ 02 _____ 2021 г.

_____ С. Г. Шантаренко
подпись (И. О. Ф.)
 «25» _____ 02 _____ 2022 г.

_____ С. Г. Шантаренко
подпись (И. О. Ф.)
 «28» _____ 02 _____ 2023 г.

Кафедра «Русский и иностранные языки»
(название кафедры)

Автор Жбиковская Оксана Алексеевна, к.филос.н., доцент, доцент кафедры
(Ф. И. О. полностью, должность, ученая степень, ученое звание)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1. Б.2 «Иностранный язык»

(индекс и наименование дисциплины в соответствии с учебным планом)

Направление подготовки: 51.06.01 «Культурология»
(код, наименование направления подготовки / специальности)

Направленность: —

Образовательная программа: Программа подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

Квалификация выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения: Заочная

Год	Одобрено на заседании кафедры			Согласовано с отделом «Аспирантура и докторантура»	
	Дата	№ протокола	Подпись зав. кафедрой	Дата	Подпись начальника отдела
2019	31.05	11/а	Т. А. Новикова	31.05	Е. В. Герман
2020	26.02	7	Т. А. Новикова	28.02	Е. В. Герман
2021	21.01	6	Т. А. Новикова	26.02	Е. В. Герман
2022	22.02	7	Т. А. Новикова	25.02	Е. В. Герман
2023	22.02	7	Т. А. Новикова	28.02	Е. В. Герман

Омск 2019 г.

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ»
(ОмГУПС (ОмИИТ))

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по научной работе

_____ А. Н. Смердин
подпись (И. О. Ф.)

«29» февраля 2024 г.

_____ А. Н. Смердин
подпись (И. О. Ф.)

«28» февраля 2025 г.

_____ А. Н. Смердин
подпись (И. О. Ф.)

«27» февраля 2026 г.

_____ подпись (И. О. Ф.)

« _____ » _____ 2027 г.

_____ подпись (И. О. Ф.)

« _____ » _____ 2028 г.

Кафедра «Русский и иностранные языки»
(название кафедры)

Автор Жбиковская Оксана Алексеевна, к.филол.н., доцент, доцент кафедры
(Ф. И. О. полностью, должность, ученая степень, ученое звание)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1. Б.2 «Иностранный язык»

(индекс и наименование дисциплины в соответствии с учебным планом)

Направление подготовки: 51.06.01 «Культурология»
(код, наименование направления подготовки / специальности)

Направленность: —

Образовательная программа: Программа подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

Квалификация выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь

Форма обучения: Заочная

Год	Одобрено на заседании кафедры			Согласовано с отделом «Аспирантура и докторантура»	
	Дата	№ протокола	Подпись зав. кафедрой	Дата	Подпись начальника отдела
2024	21.02	7	О. П. Фесенко	29.02	Е. В. Герман
2025	20.02	8	О. П. Фесенко	28.02	Е. В. Герман
2026	17.02	9	О. П. Фесенко	27.02	Е. В. Герман
2027					
2028					

Омск 2019 г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является углубленное изучение и приобретение навыков практического владения иностранным языком, позволяющих использовать его в научной работе и профессиональной деятельности.

Под практическим владением иностранным языком предполагается наличие умений и навыков в различных видах речевой коммуникации, позволяющих:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта;
- вести беседу по специальности.

Реализация указанных целей обеспечивается в процессе решения следующих задач:

- совершенствование орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической норм изучаемого языка в пределах программных требований и их правильное использование в разнообразных ситуациях межкультурного общения в научной сфере;
- формирование иноязычной коммуникативной компетенции в различных видах профессионально ориентированной речевой деятельности;
- овладение нормами иноязычного этикета в профессиональной и научной сферах коммуникации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)», индекс дисциплины Б1.Б.2.

Изучение дисциплины предполагает наличие иноязычной коммуникативной компетенции и предусматривает различия в исходных уровнях владения языком обучающихся. Она предназначена для аспирантов, прошедших обучение иностранному языку по образовательным программам на предшествующих уровнях высшего образования и прошедших промежуточную аттестацию по итогам освоения соответствующих дисциплин.

Наименования последующих модулей: «Научно-исследовательская деятельность», «Подготовка научно-квалификационной работы (диссертации)».

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

№ п/п	Индекс и содержание компетенции	Планируемые результаты
1	2	3
1	УК-4 Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - правила грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса); - нормы употребления лексики и фонетики; - требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры; - основные способы работы над языковым и речевым материалом; - основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (словари, справочники, компьютерные программы, сайты сети Интернет и др.). <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - пользоваться всеми видами речевой деятельности (аудированием, говорением, чтением, письмом) в ситуации профессионального и научного общения; - осуществлять перевод научных текстов по избранному научному направлению (направленности) с адекватным сохранением содержания. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов профессиональной и научной направленности; - умениями, помогающими преодолевать «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами; - приемами самостоятельной работы с языковым материалом с использованием учебной и справочной литературы.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ И АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСАХ

4.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет: 5 зачетных единиц (180 академических часов)

4.2. Распределение объема дисциплины на контактную работу с преподавателем и самостоятельную работу обучающихся

Виды учебной работы в соответствии с учебным планом	Количество часов			
	Всего по учебному плану	Номер семестра		
		1	2	
Контактная работа (аудиторные занятия)	24	4	20	
В том числе:				
Лекции (Лек)	–	–	–	
Практические занятия (Пр)	12	4	8	
Лабораторные работы (Лаб)	–	–	–	
Контроль самостоятельной работы (КСР)	12	–	12	
Самостоятельная работа (СРС)	111	5	106	
Промежуточная аттестация (кандидатский экзамен(КЭ) / зачет(З) / зачет с оценкой (ЗаО)/час)	ЗаО/27 КЭ/18	ЗаО/27	КЭ/18	
ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины:	Часы	180	36	144
	Зач. ед.	5	1	4

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Номер семестра	Номер недели	Тема (раздел) дисциплины (модуля)	Краткое содержание темы (раздела)	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
				Лек	Лаб	Пр	КСР	СРС	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	в соответствии с графиком учебного процесса аспирантов заочной формы обучения	1. Профессионально-ориентированный перевод в научной сфере	Виды специального перевода. Полный письменный перевод. Реферативный перевод. Нормы и особенности реферирования научной литературы. Реферирование научных статей. Аннотационный перевод. Составление аннотации. Лексико-грамматические и стилистические трудности научно-технического перевода. Перевод индивидуального текста. Работа со статьями/ монографиями.	–	–	4	–	5	9	Контроль посещаемости. Утверждение статей, монографий для индивидуальной работы. Утверждение статей, отобранных для реферирования и аннотирования. Проверка реферата.
Всего часов по видам учебной работы:				–	–	4	–	5	9	–
Всего часов на промежуточную аттестацию:									27	ЗаО
Всего часов за 1 семестр:									36	–

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
2	в соответствии с графиком учебного процесса аспирантов заочной формы обучения	2. Особенности стиля научной речи	Грамматические и стилистические особенности текстов научного стиля. Сложные синтаксические конструкции, типичные для стиля научной речи. Обороты на основе неличных форм глагола. Пассивные конструкции. Многоэлементные определения. Лексические особен- ности научных текстов. Термин и терминологическая группа. Сокращения и условные обозначения. Правила прочтения формул, символов и т.п.	–	–	8	12	106	126	Контроль посещаемости. Проверка практических контрольных заданий (ПКЗ). Проверка индивидуального текста. Презентации по теме научного исследования Проверка писем. перевода. Проверка глоссария
		3. Мир науки	Современные требования к личности ученого. Учёные степени и звания. Квалификационная система в науке и высшей школе России и зарубежных стран. Достижения современной науки в области знаний по направлениям подготовки аспирантов и их диссертационных исследований. Современные источники научной информации.							

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
2	в соответствии с графиком учебного процесса аспирантов заочной формы обучения	4. Информационные и коммуникационные технологии (ИКТ) в иноязычной научно-исследовательской деятельности	Использование иноязычных информационных ресурсов сети Интернет для научно-исследовательской работы.							
		5. Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере	Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования. Язык научной презентации. Работа со статьями/монографиями. Подготовка научного доклада/сообщения. Письм.перевод научной статьи по напр. подг. аспиранта (15 000 п.зн.) Составление глоссария (не менее 100 единиц). Написание научных статей на ин. языке.							
Всего часов по видам учебной работы:				–	–	8	12	106	126	–
Всего часов на промежуточную аттестацию:									18	КЭ
Всего часов за 2 семестр:									144	–
Всего часов по дисциплине:									180	–

4.4. Лабораторные работы / практические занятия

4.4.1. Лабораторные работы

Лабораторные работы не предусмотрены.

4.4.2. Практические занятия

Номер семестра	Номер недели	Тема (раздел) дисциплины	Наименование практических занятий	Кол-во часов
1	2	3	4	5
1	в соответствии с графиком учебного процесса аспирантов заочной формы обучения	1. Профессионально-ориентированный перевод в научной сфере	ПР1. Полный письменный перевод. Реферативный перевод: нормы и особенности. Аннотационный перевод. Лексико-грамматические и стилистические трудности научно-технического перевода.	4
Всего часов:				4
2	в соответствии с графиком учебного процесса аспирантов заочной формы обучения	2. Особенности стиля научной речи	ПР2. Грамматические и стилистические особенности текстов научного стиля. Сложные синтаксические конструкции, типичные для научного стиля речи. Лексические особенности научных текстов. Сокращения и условные обозначения. Правила прочтения формул, символов и т.п.	2
		3. Мир науки	ПР3. Современные требования к личности ученого. Учёные степени и звания. Квалиф. система в науке и высшей школе России и зарубежных стран. Достижения современной науки. Современные источники научной информации.	2
		4. ИКТ в иноязычной Научно-исследовательской деятельности	ПР4. Использование иноязычных информационных ресурсов сети Интернет для научно-исследовательской работы.	2
		5. Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в проф. сфере	ПР5. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования. Научная презентация. Диссертационное исследование аспиранта. Составление глоссария. Работа со статьями/ монографиями.	14
Всего часов:				20
Всего часов практических занятий по дисциплине:				24

4.5. Примерная тематика курсового проекта (курсовой работы)

Курсовой проект (курсовая работа) не предусмотрен.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Для обучения дисциплине «Иностранный язык» используются следующие образовательные технологии.

Классификационный признак образовательных технологий	Наименование образовательных технологий	Описание образовательных технологий
1	2	3
По уровню применения	Обще-педагогические	Характеризуют целостный педагогический процесс в конкретном учебном заведении для подготовки кадров соответствующих направлений и профилей.
По категории обучающихся	Индивидуальные	Направлены на формирование и развитие самостоятельности обучающихся в учебной деятельности: самостоятельное изучение отдельных тем дисциплины.
По позиции и отношению к обучаемому со стороны обучающихся	Личностно-ориентированные	Направлены на развитие индивидуальности обучающихся с учетом социальных требований и запросов к формированию ее качеств.
По типу организации и управления познавательной деятельностью	Технологии обучения с помощью технических средств	Демонстрация слайдов, презентаций, видеороликов посредством мультимедийного оборудования.
	Информационно-коммуникационные	Освоение теоретического курса по Интернет-ресурсам и информационно-справочным системам.
По критерию «способ-метод-средство»	Технологии развивающего/саморазвивающего обучения	Обучающемуся отводится роль самостоятельного субъекта, взаимодействующего с окружающей средой при выполнении плана самостоятельной работы с помощью учебно-методических пособий; самостоятельное освоение теоретического курса по учебникам, учебно-методическим пособиям. Исследовательские методы в обучении. Самостоятельное пополнение обучающимся своих знаний. Предложение путей решения проблемы, развитие воображения, образного, логического, абстрактного мышления.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Для выполнения самостоятельной работы обучающиеся имеют возможность использовать материально-техническую базу университета и учебно-методическое обеспечение дисциплины. Предусмотрены помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой (в том числе с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета).

Номер семестра	Номер недели	Тема (раздел) дисциплины (модуля)	Вид самостоятельной работы обучающихся. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы	Кол-во часов
1	в соответствии с графиком учебного процесса аспирантов заочной формы обучения	1	Реферат и аннотация прочитанной литературы по направлению подготовки аспиранта. Интернет-ресурсы (см. разд. 9) информационно-справочные системы (см. разд. 10).	5
Всего часов СРС:				5
2	в соответствии с графиком учебного процесса аспирантов заочной формы обучения	2 – 5	Работа со статьями, монографиями. Письменный перевод научной статьи по направлению подготовки аспиранта (15 000 п.зн.) Составление глоссария. Интернет-ресурсы (см. разд. 9) информационно-справочные системы (см. разд. 10).	60
		1 – 5	Подготовка к практическим занятиям. Учебники и пособия (см. разд. 8), Интернет-ресурсы (см. разд. 9) информационно-справочные системы (см. разд. 10).	20
		1 – 5	Подготовка презентации по теме научного исследования. Интернет-ресурсы (см. разд. 9) информационно-справочные системы (см. разд. 10).	26
Всего часов СРС:				106
Всего часов СРС по дисциплине:				111

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык» является неотъемлемой частью настоящей рабочей программы и представлен отдельным документом в приложении к ней.

8. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Основная литература

№ п/п	Наименование, кол-во экземпляров в библиотеке	Автор(ы)	Место издания, издательство, год	Используется при изучении разделов (из п. 4.3)
1	2	3	4	5
Английский язык				
1	Методические указания для аспирантов при подготовке к кандидатскому экзамену по английскому языку. Ч.1 80 экз. электронный ресурс http://bibl.omgups.ru/METMAT/Жбиковская-4.98.pdf	Жбиковская О.А.	Омский гос. ун-т путей сообщения. Омск, 2013.	5
2	Учебно-методическое пособие для подготовки к кандидатскому экзамену по английскому языку. 74 экз. электронный ресурс http://bibl.omgups.ru/METMAT/Высоцкая-4.121.pdf	Высоцкая Н.А., Жбиковская О.А.	Омский гос. ун-т путей сообщения. Омск, 2015.	1, 2, 5
3	Учебник для вузов. Английский язык. Reading and Discussion https://urait.ru/author-course/angliyskiy-yazyk-reading-and-discussion-585850	Е.Н. Евсюкова, Г.Л. Рутковская, О.И. Тараненко	Дальневосточный федеральный университет (г. Владивосток)	5
Немецкий язык				
1	Грамматика немецкого языка (B1) Учебник для вузов. электронный ресурс https://urait.ru/viewer/grammatika-nemeckogo-yazyka-b1-586910#page/2	А.В. Аверина, О.А. Кострова	Москва: Юрайт, 2026	1, 2
2	Немецкий язык на материале темы «Железные дороги Германии» Учебно-методическое пособие. 40 экз. http://bibl.omgups.ru/METMAT/Денисова-4.73.pdf	Денисова Т.Л.	Омский гос. ун-т путей сообщения. Омск, 2012.	1, 2
Французский язык				
1	Французский язык (B1-B2) Учебник для вузов электронный ресурс https://urait.ru/viewer/francuzskiy-yazyk-b1-b2-587831	Бартенева И. Ю. Желткова О. В.	Москва: Юрайт, 2026	1, 2

1	2	3	4	5
2	Французский язык (A1—B1). «Chose dite, chose faite I» электронный ресурс https://urait.ru/viewer/francuzskiy-yazyk-a1-b1-chose-dite-chose-faite-i-582747	Мошенская Л. О. Дитерлен А. П.	Москва: Юрайт, 2026	1,2

8.2. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование, кол-во экземпляров в библиотеке	Автор(ы)	Место издания, издательство, год	Используется при изучении разделов (из п. 4.3)
1	2	3	4	5
Английский язык				
1	Railway Operation. «Управление процессами перевозок»: учебное пособие на англ. яз. 68 экз.	Владимирова В. Н., Мазулова Л.И.	М.: УМЦ ЖДТ, 2007.	1, 2, 5
2	Diesel Locomotives. «Тепловозы»: учебное пособие на англ. яз. 71 экз.	Н. Г. Бубнева	М.: УМЦ ЖДТ, 2007.	1, 2, 5
3	Railway Cars. «Вагоны»: учебное пособие на англ. яз. 70 экз.	Н. Г. Бубнева, И. М. Павлова;	М.: УМЦ ЖДТ, 2007.	1, 2, 5
4	Railway Electrification. «Электрификация железных дорог»: учебное пособие на англ. яз. 67 экз.	Н. Г. Бубнева, М. М. Фигурина.	М.: УМЦ ЖДТ, 2007.	1, 2, 5
5	Water Supply and Sewage. "Водоснабжение и водоотведение": учеб. пособ. на англ. яз. 69 экз.	Киселева Л. Л.	М.: УМЦ ЖДТ, 2007	1, 2, 5
Немецкий язык				
1	Немецкий язык для студентов железнодорожных вузов = Deutsch : учебник. 290 экз.		М.: МИИТ, 2004. 349 с.	1, 2, 5
2	Grammatik und Übungsbuch: практикум по грамматике нем.яз.: учеб.пособ. для вузов. 1 экз.	Ломакина Н. Н.	Оренбург: ОГУ, 2006.	1-5
3	Методические указания по подготовке к сдаче кандидатского экзамена по немецкому языку (для аспирантов и соискателей). 1 экз.	Марченко П.И.	СПб.: СПбГУЭФ, 2010.	1 – 5
Французский язык				
1	Ускоренный курс французского языка. 10 экз.	Стефанкина Л.П.	Москва: ВШ, 2001.	1-5

9. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Для освоения дисциплины рекомендуются следующие сайты информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Английский язык

сайты, содержащие материалы для аудирования и чтения по направлениям подготовки аспирантов:

Railway Gazette International: <http://www.railwaygazette.com/>

Utah State Open Courseware: <http://ocw.usu.edu/>

Kutztown On-Demand Online Learning:

http://www.kutztownsbdc.org/course_listing.asp

USQ Australia Open Courseware: <http://ocw.usq.edu.au/>

University of California Irvine Courseware: <http://ocw.uci.edu/Welcome.aspx>

EdX: <https://www.edx.org/>

Coursera: <https://www.coursera.org/>

Udemy: <http://www.udemy.com/>

Connections Academy: <http://www.connectionsacademy.com/home.aspx>

K-12: <http://www.k12.com/schools-programs/online-public-sch..>

GED for Free: <http://www.gedforfree.com/>

UMass Boston Open Courseware: <http://ocw.umb.edu/>

Khan Academy: <https://www.khanacademy.org/>

Academic Earth: <http://www.academicearth.org/>

e-Learning Center: <http://www.e-learningcenter.com/free.htm>

Elsevier global website: www.elsevier.com

Theguardian.com/education/series:

<http://www.theguardian.com/education/series/classroom-materials>

сайты, содержащие материалы по грамматике:

EnglishGrammar.org: <http://www.englishgrammar.org/>

English Grammar Secrets: <http://www.englishgrammarsecrets.com/>

UsingEnglish.com: <http://www.usingenglish.com/>

Learn English by British Council: <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/>

English Club: <https://www.englishclub.com/>

Perfect English Grammar: <http://www.perfect-english-grammar.com/>

сайты, содержащие материалы для постановки навыков понимания иноязычной речи на слух, произношения и говорения:

Rachel's English: <http://www.rachelsenglish.com/videos/ah-father-vowel>

VOA Learning English: <http://learningenglish.voanews.com/>

CNN Student News: <http://edition.cnn.com/studentnews>

TED.com: <http://www.ted.com/>

6 minute English: <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/russian/features/6-minute-english>

электронные словари и энциклопедии:

энциклопедия «Википедия»: URL: <http://www.wikipedia.ru>

энциклопедия «Британика»: URL: <http://www.britannica.com/>

ресурсAnswers.com: URL: <http://www.answers.com/>

электронный словарь: <http://www.lingvo.ru>

электронный словарь: [http:// www.multilex.ru](http://www.multilex.ru)
электронный словарь: <http://www.multitran.ru>
электронный словарь: <https://translate.google.com/>

Немецкий язык

[Die Zeit : www.zeit.de](http://www.zeit.de)
Журнал «Wirtschaftswoche»: <http://www.wiwo.de/>
<http://www.duden.de/>
<http://www.spiegel.de/wissenschaft/>
<http://www.spektrum.de/>
<http://www.wissenschaft-aktuell.de/>

Французский язык

<http://fr.wikipedia.org>
<http://www.lexilogos.com>
http://w3.granddictionnaire.com/btml/fra/r_motclef/index800_1asp
<http://www.sdv.fr/orthonet/index.html>
<http://www.alsannuaire.comalsannuaire/dictionnaire.htm>
www.lingvo.ru
www.multitran.ru
<http://www.cafepedagogique.net>
<http://www.franc-parler.org>
<http://www.edufle.net>
<http://lepointdufle.net>
<http://www.fle.fr/>
<http://www.francofil.net>
<http://www.cndp.fr/accueil.htm>
<http://www.education.gouv.fr>
<http://www.educnet.education.fr>
<http://www.fdlm.org/fle/club.html>
<http://cartables.net/listes/>
www.fipf.org
<http://french.language.ru/tests/>
<http://lefrancais.narod.ru/comptines.html>
<http://lefrancais.narod.ru/phon/verbes.html>
<http://www.bonjourdefrance.com/>
<http://www.didieraccord.com/>
<http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/default.htm>
<http://www.languageguide.org/french/>
<http://www.study-french.ru/js/conjug.php>
<http://www.studyfrench.ru/test/>
www.annuairedelaradio.com/
www.france2.fr/
www.france3.fr
www.ina.fr
www.radiosfrancophones.org
www.tv5monde.com

10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ЛИЦЕНЗИОННОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ БАЗ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ, ИСПОЛЪЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

10.1. Перечень информационных технологий

К информационным технологиям, используемым при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, относятся:

- персональные компьютеры, посредством которых осуществляется доступ к информационным ресурсам и оформляются результаты самостоятельной работы;
- проекторы для демонстрации слайдов мультимедийных лекций;
- активное использование средств коммуникаций (электронная почта, тематические сообщества в социальных сетях и т. п.)

10.2. Перечень лицензионного программного обеспечения

Для пользования электронными ресурсами и оформления текстовых документов рекомендуется использовать лицензионное программное обеспечение Microsoft Windows, Microsoft Office, Антивирус Касперского и свободно распространяемое программное обеспечение Adobe Reader, OpenOffice.org, в том числе отечественного производства Yandex браузер.

Состав (перечень) лицензионное программное обеспечение подлежит ежегодному обновлению.

10.3. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем.

Для пользования электронными изданиями рекомендуется использовать следующие информационные справочные системы и профессиональные базы данных:

1. Научная библиотека Омского государственного университета путей сообщения
Каталог ОмГУПС: <http://bibl.omgups.ru/>

Базы данных содержат сведения обо всех изданиях, поступающих в фонд библиотеки (монографии, учебники, учебно-методические пособия, периодические издания, рабочие программы дисциплин, выпускные квалификационные работы и т. д.).

Доступ с любого компьютера, подключенного к Internet. Авторизация.

2. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU: <http://elibrary.ru>

Крупнейшая в России электронная библиотека научных публикаций. Библиотека интегрирована с Российским индексом научного цитирования (РИНЦ). Более 6000 полнотекстовых журналов находятся в открытом доступе.

Доступ с любого компьютера университета, подключенного к Internet. Свободная регистрация.

3. ЭБС «Лань»: <http://e.lanbook.com>

Электронно-библиотечная система, включающая электронные версии книг издательств «Лань», «Машиностроение», «ДМК Пресс», «МИСИС» и др., а также журнальные коллекции.

После регистрации с компьютера университета - доступ с любого компьютера, подключенного к Internet.

4. ЭБС «Юрайт»: <https://urait.ru/>

Электронно-библиотечная система издательства «Юрайт». Учебники и учебные пособия от ведущих научных школ. Тематика: «Бизнес. Экономика», «Гуманитарные и общественные науки», «Естественные науки», «Информатика», «Прикладные науки. Техника», «Языкознание. Иностранные языки».

После регистрации с компьютера университета - доступ с любого компьютера, подключенного к Internet.

5. Электронная библиотека Учебно-методического центра по образованию на железнодорожном транспорте: <http://www.umczdt.ru/books/>

Уникальная коллекция полнотекстовых учебных изданий и монографий по специальным дисциплинам железнодорожного транспорта, изданных ФГБУ ДПО «Учебно-методический центр по образованию на железнодорожном транспорте» с 1997 года.

После регистрации с компьютера университета - доступ с любого компьютера, подключенного к Internet.

6. Национальная электронная библиотека (НЭБ) <https://rusneb.ru/>

Крупнейшее собрание книг, диссертаций и др.

Просмотр изданий, охраняемых авторским правом, – только с компьютеров библиотеки. В свободном доступе находятся произведения, перешедшие в общественное достояние.

7. КиберЛенинка. Научная электронная библиотека (открытая наука): <https://cyberleninka.ru/>

Крупнейший научно-образовательный ресурс. Бесплатный доступ к научным публикациям, размещенным по открытой лицензии Creative Commons Attribution (CC BY). Входит в пятерку открытых архивов мира (по данным Webometrics).

Доступ с любого устройства, подключенного к Internet.

8. SCIENCE DIRECT: <https://www.sciencedirect.com>

Ведущая информационная платформа издательства Elsevier. Доступ к более 14 млн публикаций из 2500 научных журналов и более 37000 книг Elsevier, а также журналам, опубликованным престижными мировыми научными сообществами.

Доступ только с компьютеров университета.

9. Поисковая система Федерального института промышленной собственности: <https://fips.ru/iiss/>

В Поисковой системе возможен поиск по изобретениям на русском и английском языках, полезным моделям, товарным знакам, общеизвестным товарным знакам, наименованиям мест происхождения товаров, промышленным образцам, программам для ЭВМ, базам данных, топологиям интегральных микросхем и классификаторам.

Доступ с любого устройства, подключенного к Internet.

10. SPRINGER: <https://link.springer.com/>

Полнотекстовая коллекция электронных книг и журналов издательства Springer Nature по различным отраслям знания.

Доступ только с компьютеров университета.

11. QUESTEL: <http://www.orbit.com>

Questel ORBIT – одна из ведущих платформ поиска патентной информации по международным патентным ведомствам (в том числе крупнейшим – USPTO, WIPO, EPO). Полные тексты документов приводятся на языке оригинала.

Доступ только с компьютеров университета.

12. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам». <http://window.edu.ru>.

Информационная система предоставляет свободный доступ к каталогу образовательных Интернет-ресурсов и полнотекстовой электронной учебно-методической библиотеке для общего и профессионального образования.

Доступ с любого компьютера, подключенного к сети Интернет.

13. Поисковые Интернет-системы Яндекс, Rambler, Google и др.

Состав (перечень) информационных справочных систем и баз данных подлежит ежегодному обновлению.

11. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Для проведения практических занятий и контроля самостоятельной работы необходима аудитория с доской (меловой либо белой маркерной – «whiteboard»), достаточным количеством посадочных мест и достаточной освещенностью.

Для использования медиаресурсов требуется проектор, экран, компьютер, по возможности – частичное затемнение дневного света.

Для самостоятельной работы обучающихся используются помещения библиотеки ОмГУПС: информационный центр – ауд.1-250; центр гуманитарных знаний и медиаресурсов – ауд.1-260; читальные залы научно-технической и экономической литературы - ауд.1-501, 1-506.

12. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ (РЕКОМЕНДАЦИИ) ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Данная дисциплина направлена на формирование прикладных навыков в области иноязычной коммуникативной компетенции аспиранта.

Организация учебного материала построена на образовательных технологиях, объединяющих проблемное, контекстное и активное обучение в сотрудничестве, ориентированное на решение профессионально значимых задач в процессе выполнения заданий на перевод, обучения в формате интерактивного практикума.

На практических занятиях аспиранты работают с текстами конкретной жанровой принадлежности в научно-технической сфере с учетом необходимости получения и переработки индивидуально значимой профессионально ориентированной информации на изучаемом иностранном языке.

Текущий контроль включает оценку выполнения заданий для самостоятельной работы, контрольные опросы и тестовые задания на проверку степени освоения материала.

Итоговая аттестация осуществляется в письменной и устной формах.

Освоение дисциплины должно быть нацелено на формирование навыков взаимосвязанного владения всеми видами иноязычной речевой деятельности.

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря.

Особое внимание уделяется формированию навыка языковой догадки и прогнозирования поступающей информации.

При развитии навыков говорения основное внимание уделяется коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

Обучение аудированию направлено на формирование умений понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по направлению научной деятельности аспиранта.

Обучение письменной речи направлено на формирование навыков продуцирования индивидуально значимой информации в письменной форме, изложения прочитанного в виде резюме, реферата, аннотации, подготовки докладов и сообщений по направлению подготовки аспиранта.

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования базовых умений перевода обучающиеся знакомятся с особенностями научного функционального стиля, приобретают базовые знания в области теории научно-технического перевода (особенности и приемы перевода терминологии, грамматические и стилистические трансформации при переводе текстов научно-технической тематики и т.п.).

В процессе обучения взаимосвязанным видам иноязычной речевой деятельности осуществляется овладение фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

В области фонетики проводится работа по совершенствованию слухо-произносительных навыков, особое внимание уделяется интонационному оформлению высказываний.

Овладение лексикой изучаемого языка предполагает особое внимание к специфике лексических средств, употребляемых в текстах научно-технического жанра, изучение прагматико-стилистического потенциала терминологических единиц, особенностей словообразования, явлений потенциальной синонимии и многозначности.

Аспирант должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Предметом отдельного внимания является формирование навыков работы с сокращениями и аббревиатурами.

В процессе обучения обеспечивается углубление и систематизация знаний в области грамматики, необходимых для чтения и перевода научной литературы по направлению подготовки, основное внимание уделяется синтаксису научного стиля речи, грамматическим особенностям устного и письменного научного изложения в области научно-технической тематики.

В качестве учебных материалов используется оригинальная монографическая и периодическая литература по научно-технической тематике в целом, а также по отраслевой специализации аспиранта.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 печатных знаков (то есть 240–300 стр.). Распределение учебного материала для

аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрой в соответствии с принятым учебным графиком.

Автор рабочей программы:

31.05.2019

Жбиковская Оксана Алексеевна,
к.филол.н., доцент, доцент кафедры

Ф.И.О., должность, ученая степень, ученое звание
(при наличии)

(подпись / дата)

13. ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ, ВНЕСЕННЫЕ В РАБОЧУЮ ПРОГРАММУ ДИСЦИПЛИНЫ

В 2020 г.

*Актуализирован разд. 8 «Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины».
Состав (перечень) лицензионного программного обеспечения в п.10.2 и профессиональных баз данных и информационных справочных систем в п.10.3 обновлены.*

Автор изменений и дополнений:

26.02.2020

Жбиковская О. А., доцент, к.филос.н., доцент

Ф.И.О., должность, ученая степень, ученое звание
(при наличии)

(подпись / дата)

В 2021 г.

*Актуализирован разд. 8 «Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины».
Состав (перечень) лицензионного программного обеспечения в п.10.2 и профессиональных баз данных и информационных справочных систем в п.10.3 обновлены.*

Автор изменений и дополнений:

21.02.2021

Жбиковская О. А., доцент, к.филос.н., доцент

Ф.И.О., должность, ученая степень, ученое звание
(при наличии)

(подпись / дата)

В 2022 г.

*Актуализирован разд. 8 «Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины».
Состав (перечень) лицензионного программного обеспечения в п.10.2 и профессиональных баз данных и информационных справочных систем в п.10.3 обновлены.*

Автор изменений и дополнений:

22.02.2022

Жбиковская О. А., доцент, к.филос.н., доцент

Ф.И.О., должность, ученая степень, ученое звание
(при наличии)

(подпись / дата)

В 2023 г.

*Актуализирован разд. 8 «Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины».
Состав (перечень) лицензионного программного обеспечения в п.10.2 и профессиональных баз данных и информационных справочных систем в п.10.3 обновлены.*

Автор изменений и дополнений:

22.02.2023

Жбиковская О. А., доцент, к.филос.н., доцент

Ф.И.О., должность, ученая степень, ученое звание
(при наличии)

(подпись / дата)

В 2024 г.

Актуализирован разд. 8 «Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины».
Состав (перечень) лицензионного программного обеспечения в п.10.2 и профессиональных баз данных и информационных справочных систем в п.10.3 обновлены.

Автор изменений и дополнений:

21.02.2024

Жбиковская О. А., доцент, к.филос.н., доцент

Ф.И.О., должность, ученая степень, ученое звание
(при наличии)

(подпись / дата)

В 2025 г.

Актуализирован разд. 8 «Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины».
Состав (перечень) лицензионного программного обеспечения в п. 10.2 и профессиональных баз данных и информационных справочных систем в п. 10.3 актуальны и не требуют внесения изменений.

Автор изменений и дополнений:

20.02.2025

Жбиковская О. А., доцент, к.филос.н., доцент

Ф.И.О., должность, ученая степень, ученое звание
(при наличии)

(подпись / дата)

В 2026 г.

Актуализирован разд. 8 «Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины».
Состав (перечень) лицензионного программного обеспечения в п. 10.2 и профессиональных баз данных и информационных справочных систем в п. 10.3 актуальны и не требуют внесения изменений.

Автор изменений и дополнений:

17.02.2026

Жбиковская Оксана Алексеевна, доцент, к.филос.н., доцент

Ф.И.О., должность, ученая степень, ученое звание (при наличии)

(подпись / дата)

В 2027 г.

Автор изменений и дополнений:

Ф.И.О., должность, ученая степень, ученое звание
(при наличии)

(подпись / дата)

В 2028 г.

Автор изменений и дополнений:

Ф.И.О., должность, ученая степень, ученое звание
(при наличии)

(подпись / дата)

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ»
(ОмГУПС (ОмИИТ))

Кафедра «Русский и иностранные языки»
(название кафедры)
Автор Жбиковская Оксана Алексеевна, к.филол.н., доцент, доцент кафедры
(Ф. И. О. полностью, должность, ученая степень, ученое звание)

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Б1. Б.2 «Иностранный язык»

(индекс и наименование дисциплины в соответствии с учебным планом)

Направление
подготовки: 51.06.01 «Культурология»
(код, наименование направления подготовки / специальности)
Направленность: –
Образовательная
программа: Программа подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре
Квалификация
выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь
Форма обучения: Заочная

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Оценивание и контроль сформированности компетенций осуществляется с помощью текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, которые проводятся в соответствии с Проектом порядка аттестации аспирантов ОмГУПС.

2. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык» и описание шкал оценивания компетенций приведены в таблицах 1 – 3.

Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине «Иностранный язык» представлен в таблице 1.

Таблица 1

Коды и формулировки компетенций:					
УК-4 Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках					
Этапы формирования компетенции	Результаты формирования компетенций	Показатели оценивания результатов обучения	Критерии оценивания результатов обучения	Шкала оценивания результатов обучения	Наименование оценочного средства
1	2	3	4	5	6
I Формирование знаний, умений и владения навыками	Знать методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; особенности функционального научного стиля иностранного языка, необходимые для восприятия и грамотной интерпретации научных иноязычных текстов и оформления собственного дискурса;	Освоение принципов работы с научным текстом	Посещение практических занятий и выполнение заданий в полном объеме	«зачтено / не зачтено» В соответствии с табл.3	Контроль посещаемости.
	Уметь читать научную литературу на иностранном языке и оформлять извлеченную информацию в виде аннотации, перевода, реферата; следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках. Владеть навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках; навыками работы с	Выполнение плана самостоятельной работы	Реферирование текстов по направлению научного исследования.	В соответствии с табл.2	Проверка реферата научных статей

1	2	3	4	5	6
	обширными базами научной информации с применением изучаемого иностранного языка; навыками использования различных видов чтения на иностранном языке: просмотрового, ознакомительного, изучающего для обработки большого количества информации; компрессии информации для составления аннотаций, обзоров, рефератов.				
Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)				В соответствии с табл.3	Задания к зачету
II Формирование знаний, умений и владения навыками	Знать стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках; правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения в устной и письменной формах; требования к содержанию и оформлению научных трудов на изучаемом языке, принятые в международной практике с целью публикации собственных работ в зарубежных научных изданиях.	Освоение принципов построения устного и письменного высказывания	Посещение практических занятий и выполнение заданий в полном объеме	Факт присутствия / отсутствия на занятиях	Контроль посещаемости.
	Уметь осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической формах в ситуациях научного и профессионального обмена (делать презентации, доклады, слушать научные сообщения, лекции, участвовать в обсуждениях); писать научные статьи, эссе, тезисы. Владеть навыками выступления перед аудиторией с сообщениями, презентациями по тематике,	Выполнение плана самостоятельной работы	Подготовка презентации по теме научного исследования Написание доклада по теме научного исследования	«зачтено / не зачтено» в соответствии с табл.3	Прослушивание и обсуждение презентации Проверка доклада

1	2	3	4	5	6
	связанной с проводимым исследованием; навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках; культурой научной дискуссии и навыками профессионального общения с соблюдением делового этикета.		Письменный перевод научной статьи по направлению подготовки аспиранта (15 000 п.зн.) Составление глоссария.	«зачтено / не зачтено» в соответствии с табл. 2, 3	Проверка письменного перевода и глоссария
Промежуточная аттестация (кандидатский экзамен)				В соответствии с табл.3	Задания к кандидатскому экзамену

Описание шкалы оценивания реферата научных статей приведено в таблице 2.

Таблица 2

Уровень освоения компетенции	Отметка по 4-балльной шкале	Описание
высокий	«отлично»	Основная информация извлечена из текста с максимальной полнотой и точностью. Отсутствует избыточная информация. Высокая лексическая и грамматическая точность. Отсутствуют ошибки языкового характера.
базовый	«хорошо»	Основная информация извлечена из текста полно и точно. Отсутствует избыточная информация. Имеются незначительные ошибки языкового характера.
пороговый	«удовлетворительно»	Основная информация отделена от второстепенной. Присутствует избыточная информация. Допускается значительное количество ошибок языкового характера, не искажающих смысла. Не достаточно четкий и ясный язык перевода.
–	«неудовлетворительно»	Неумение отделить основную информацию от второстепенной. Попытки реферирования сводятся к переводу логически не связанных частей текста. Большое количество лексических и грамматических ошибок, мешающих коммуникации.

Описание шкалы оценивания компетенций по дисциплине приведено в таблице 3.

Таблица 3

Уровень освоения компетенции	Отметка «зачтено/не зачтено»	Отметка «зачет с оценкой»	Отметка по 4-х балльной шкале	Описание
	ФОС для оценки ПКЗ	ФОС для проведения промежуточной аттестации		
высокий	«зачтено»	«зачтено (отлично)»	«отлично»	Обучающийся обнаружил всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, умеет свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой. Как правило, обучающийся проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебного материала.
базовый	«зачтено»	«зачтено (хорошо)»	«хорошо»	Обучающийся обнаружил полное знание учебного материала, успешно выполняет предусмотренные в программе задания, усвоил основную литературу, рекомендованную в программе.
пороговый	«зачтено»	«зачтено (удовлетворительно)»	«удовлетворительно»	Обучающийся обнаружил знания основного учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, справляется с выполнением практических заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой, допустил погрешности в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладает необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.
-	«не зачтено»	«не зачтено (неудовлетворительно)»	«неудовлетворительно»	Обучающийся обнаружил пробелы в знаниях основного учебного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой практических заданий, не может продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании образовательной организации без дополнительных занятий.

3. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

3.1. Материалы для оценки результатов I этапа формирования компетенций

3.1.1. Контрольные задания к Теме 1 «Профессионально-ориентированный перевод в научной сфере» (ПР1).

1. Прочитайте текст и выделите абзацы, содержащие основную информацию, озаглавьте выделенные абзацы.
2. Прочитайте текст, выделите основные мысли, факты, положения.
3. Прочитайте текст, составьте его план.
4. Сделайте перифраз текста (передайте его содержание своими словами).
5. Сократите текст (объем около 3 000 печатных знаков) до 1 000 и 500 печатных знаков.

3.1.2. Материалы для оценки реферирования научных статей

Реферирование выполняется на русском языке на основе прочитанной аутентичной литературы по направлению подготовки аспиранта. Объем текстового материала на иностранном языке, используемого для написания реферата, должен быть не менее 5-10 страниц. Объем текста реферата на русском языке должен составлять 2 000-3 000 печатных знаков.

Подбор литературы для реферирования осуществляется по требованиям, указанным в п. 3.2.4 данного фонда оценочных средств.

Реферативный перевод – это полный письменный перевод заранее отобранных частей оригинала, составляющих связный текст. Реферативный перевод должен быть гораздо короче оригинала, т. к. в процессе перевода отказываются от избыточной информации.

Работа над реферативным переводом состоит из нескольких этапов.

Этап 1

Предварительное знакомство с оригиналом, и его терминологией, внимательное чтение всего текста.

Этап 2

Разметка текста с помощью квадратных скобок для исключения его второстепенных частей и повторов (исключаемые части текста берутся в скобки).

Этап 3

Чтение выделенных мест для устранения диспропорций и несвязности.

Этап 4

Полный письменный перевод части оригинала оставшейся за скобками, представляющей собой связный текст, построенный по тому же логическому плану, что и оригинал.

Если в оригинале имеются рисунки, чертежи или другой иллюстративный материал, то отбираются наиболее важные и подробно объясняемые в тексте иллюстрации и указывается место в тексте перевода, где должна быть помещена та или иная копия иллюстрации.

3.2. Материалы для оценки результатов II этапа формирования компетенций

3.2.1. Контрольные задания к Теме 2 «Особенности стиля научной речи» (ПР2).

1. Проанализируйте текст, выявите в нем признаки научного стиля (логичность, точность, отвлеченность, объективность).

2. Проанализируйте текст, укажите синтаксические и грамматические особенности предложений.

3. Прочитайте (не пользуясь словарем) 1–3 абзаца из текста по выбору преподавателя. Сформулируйте главную идею каждого абзаца.

4. Найдите в прочитанном тексте терминологические группы, определите их границы и структурные элементы.

5. Проанализируйте текст, выпишите терминологические группы в порядке их расположения в тексте. Не пользуясь словарем, сделайте перевод выписанных терминологических групп. Проверьте перевод структурных элементов группы по словарю. Сформулируйте точный перевод терминологических групп.

6. Прочитайте (не пользуясь словарем) 1–3 абзаца из текста по выбору преподавателя. Проведите грамматический разбор предложений, указанных преподавателем, обращая особое внимание на структуру предложений и расположение терминологических групп.

7. Выпишите из текста: а) специальную лексику, б) служебные слова, в) безэквивалентную лексику.

8. Из следующих отрывков текста выпишите аббревиатуры, расшифруйте и переведите их на русский язык.

9. Прочитайте текст, найдите примеры сокращений. Обосновано ли использование этих сокращений? Какие и в каких случаях сокращения полезны по Вашему мнению?

10. Выпишите из данных предложений фразеологизмы. Переведите их на русский язык, объясните их значение.

11. Назовите грамматические особенности научной речи английского/ немецкого/ французского и русского языков. В чем их основное отличие? Выпишите из текста все грамматические средства внутри текстовых связей.

12. Подчеркните в тексте все обороты с неличными формами глагола, указывающими на научный стиль речи.

13. Назовите стилистические приемы, указывающие на принадлежность следующих текстов к научной речи.

3.2.2. Контрольные задания к Теме 3 «Мир науки» (ПР3).

1. Прочитайте следующие высказывания о науке. Выскажите свое мнение о науке вообще и о вашей отрасли в частности.

2. Которое из приведенных определений наиболее верно, на ваш взгляд, характеризует понятие «наука»? Обоснуйте свой выбор.

3. Подготовьте краткое выступление (3-5 минут) о роли науки в современном обществе?

4. Прочитайте статьи о научно-исследовательской деятельности университетов за рубежом. Каковы основные направления взаимодействия университетов, отраслей экономики и правительств в странах Европы, США и России?

5. Переведите текст «Наука – важнейший ресурс обновляющейся России» на английский/немецкий/французский язык.

3.2.3. Контрольные задания к Теме 5 «Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере» (ПР5).

1. Ознакомьтесь с правилами составления коммерческих и академических презентаций (преподавателем предоставляется материал или ссылки на источники). Выберите из предложенных видео отрывков презентаций примеры коммерческих и научных академических презентаций. Назовите критерии выбора и обоснуйте свою позицию.

2. Посмотрите видео отрывок (прочитайте отрывок) научной презентации. Выберите из предложенного списка методов те, которые Вы (бы) использовали в своем научном исследовании. Обоснуйте свой выбор.

3. Посмотрите видео отрывок (прочитайте отрывок) научной презентации. Определите использованные исследователем методы. Выразите свою позицию относительно выбора методов.

4. Посмотрите видео отрывок научной презентации и проанализируйте модель поведения докладчика.

На основе просмотра видео отрывка научной презентации составьте список использованных докладчиком языковых средств аргументации, описания графических средств представления информации.

3.2.4. Материалы для оценки индивидуального текста

Индивидуальное чтение является неотъемлемой частью курса иностранного языка для аспирантов.

Аспирант должен прочесть, перевести и уметь выборочно пересказать, сделать обзор отдельных глав или частей из монографии по своему направлению научного исследования объемом 550 000 – 600 000 печатных знаков без учета иллюстративного материала (приблизительно 250-300 страниц из расчета 2 000 печатных знаков на страницу). Вместо монографии допускается использование подборки статей из специализированных журналов объемом 120 страниц также без иллюстративного материала. Как монографии, так и подборки статей должны быть изданы за рубежом и не иметь аналогов в России, т. е. они не должны быть переведены на русский язык.

При выборе текста необходимо руководствоваться в первую очередь его аутентичностью (требования к аутентичности: автор должен являться носителем языка, характер текста должен быть строго научным), новизной и актуальностью для проводимого научного исследования.

Допускается подборка статей из специализированных электронных источников (см. Раздел 9 Рабочей программы по дисциплине).

Отобранные для индивидуального чтения монографии (статьи) утверждаются преподавателем.

3.3. Материалы для оценки результатов промежуточной аттестации

3.3.1. Материалы для промежуточной аттестации в форме зачета с оценкой

1. Проверка реферата научных статей по тематике диссертационного исследования аспиранта. Подбор материала осуществляется по рекомендациям, указанным в п. 3.1.2 данного фонда оценочных средств.

2. Устная защита реферата в форме индивидуального собеседования и ответы на вопросы экзаменатора.

3.3.2. Материалы для промежуточной аттестации в форме кандидатского экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На *первом этапе* аспирант выполняет письменный перевод научного текста по направлению подготовки на русский язык.

Отбор материала осуществляется аспирантом с учетом значимости этого материала для научной работы. При выборе текста необходимо руководствоваться в первую очередь его новизной и актуальностью для проводимого диссертационного исследования. Текст должен отвечать следующим требованиям:

- аутентичный научный текст (монография, статья из научного журнала) объемом 15 000 печатных знаков (печатным знаком считаются буквы, знаки препинания и пробелы между словами);
- связан с темой научного исследования;
- не был переведен на русский язык;
- издан в течение последних 5 лет.

Аспирант должен приложить к переводу копию текста с точным указанием автора и источника. Основные термины из переведенного текста необходимо оформить в виде глоссария или терминологического словаря (не менее 100 терминов с переводом на русский язык). Требования к оформлению письменного перевода приведены в Приложении № 1 Программы кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» ОмГУПС.

Для *второго этапа* кандидатского экзамена используются оригинальные тексты по тематике научного исследования аспирантов (см. Раздел 9 Рабочей программы по дисциплине).

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

4.1. Методическое описание процедуры оценивания ПКЗ

Закрепление материала практических занятий осуществляется с помощью контрольных заданий. Контрольные задания к практическим занятиям выдаются преподавателем после каждого конкретного раздела темы в виде задания на дом. Контроль выполнения осуществляется в виде устного и письменного опроса на практических занятиях.

4.2. Методическое описание процедуры оценивания индивидуального текста

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются: ответы на вопросы,

подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации.

Уделяется внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря.

Все виды чтения служат единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по направлению научной подготовки аспиранта.

Свободное, зрелое чтение предусматривает формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом тексте, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности, а также формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.).

4.3. Методическое описание процедуры оценивания реферативного перевода научных статей

Реферативный перевод научных статей по тематике научно-исследовательской работы аспирантов является частью промежуточной аттестации по дисциплине. Статьи из научных журналов в печатном/электронном виде подбираются аспирантами и предъявляются для утверждения преподавателю на 6 неделе 1 семестра.

Задание выполняется в письменном виде в часы самостоятельной работы и сдается на проверку не позднее двух недель до окончания 1 семестра.

Контроль выполнения осуществляется в виде проверки письменного реферата по шкале оценивания, приведенной в таблице 2 раздела 2 данного фонда оценочных средств.

4.4. Методическое описание процедуры оценивания научной презентации

Презентация представляет собой выступление (доклад и слайды) с обзором целей, задач, методов, практической значимости и результатов научного исследования аспиранта в рамках выбранной им темы объемом 15-20 минут (5 страниц доклада + 7 (9) слайдов).

Презентация/доклад выполняется на иностранном языке по теме научного исследования.

Презентация/научный доклад составляется аспирантом строго по плану в соответствии с международными стандартами и требованиями по подготовке научных докладов для выступления на международных конференциях, с которыми аспирант знакомится в период прохождения курса.

Презентация оценивается по зачётной системе, приведенной в таблице 3 раздела 2 данного фонда оценочных средств.

4.5. Методическое описание процедуры оценивания результатов промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация производится в форме зачета с оценкой (1 семестр) и кандидатского экзамена (2 семестр), которые проводятся в устно-письменной форме.

4.5.1. Зачет с оценкой

Зачет представляет собой защиту реферата в форме индивидуального собеседования и ответы на вопросы экзаменатора.

Этапы подготовки к зачету включают:

1. Проработку аутентичной литературы по направлению подготовки аспиранта (см. п. 3.2.4 данного фонда оценочных средств).
2. Составление письменного реферата (см. п. 4.3 данного фонда оценочных средств).
3. Подготовку к защите реферата.

Процедура защиты реферата

1. Выступление автора реферата (5-7 минут), в ходе которого обучающийся должен показать свободное владение материалом реферированных статей.

Выступление обучающегося готовится в виде отдельного текста и не должно представлять собой пересказ текста реферата. В своём выступлении обучающийся обозначает актуальность выбранных текстов для научного исследования, цель реферата, его задачи, останавливается на наиболее интересных моментах работы, сообщает полученные выводы.

2. Ответы на вопросы относительно содержания представляемой работы.

Оценивание ответа осуществляется по 4-балльной шкале в соответствии с табл. 3 раздела 2 данного фонда оценочных средств.

4.5.2. Кандидатский экзамен

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На ***первом этапе*** аспирант выполняет письменный перевод научного текста по направлению подготовки на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков (примерно 6-7 страниц). Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена.

Письменный перевод должен быть представлен не менее чем за 2 недели до срока сдачи устного экзамена.

Второй этап кандидатского экзамена включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по направлению научной подготовки аспиранта и письменный перевод на русский язык со словарем.

Объем 2 500–3 000 печатных знаков.

Время выполнения работы – 45-60 минут.

Форма проверки: чтение вслух части текста на иностранном языке и проверка подготовленного перевода.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по направлению научной подготовки.

Объем – 1 500 печатных знаков.

Время выполнения – 3 минуты.

Форма проверки: передача извлеченной информации на русском/иностранном языке по выбору аспиранта.

3. Беседа с членами экзаменационной комиссии на иностранном языке по вопросам, связанным с научным направлением и научной работой аспиранта.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Оценивание по 4-балльной шкале производится в соответствии с табл. 3 раздела 2 данного фонда оценочных средств